



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
30 November 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пятый комитет

Пункты 131 и 132 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Проект резолюции, представленный Председателем после неофициальных консультаций

Генеральный план капитального ремонта

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/249 от 23 декабря 1999 года, 55/238 от 23 декабря 2000 года, 56/234 и 56/236 от 24 декабря 2001 года и 56/286 от 27 июня 2002 года, раздел II своей резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года, свою резолюцию 59/295 от 22 июня 2005 года, раздел II своей резолюции 60/248 от 23 декабря 2005 года, свои резолюции 60/256 от 8 мая 2006 года, 60/282 от 30 июня 2006 года, 61/251 от 22 декабря 2006 года и 62/87 от 10 декабря 2007 года, раздел II.В своей резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года и свою резолюцию 63/270 от 7 апреля 2009 года и свое решение 58/566 от 8 апреля 2004 года,

признавая важность обеспечения того, чтобы лица с ограниченными возможностями здоровья имели такой же доступ к физической среде, как и другие люди,

рассмотрев седьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложении в отношении мер по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата во время строительных работ по генеральному плану капитального ремонта², доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета гене-

¹ A/64/346.

² A/64/346/Add.1.



рального плана капитального ремонта³, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁴, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁵, раздел IV.А годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года⁶ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷,

1. *вновь выражает серьезную озабоченность* по поводу опасностей, рисков и недостатков, которые обусловлены нынешним состоянием здания Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и которые создают угрозу для безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов;

2. *вновь подтверждает*, что только Генеральная Ассамблея уполномочена принимать решения о каких-либо изменениях в проекте, бюджете и стратегии осуществления генерального плана капитального ремонта, утвержденных в ее резолюциях;

3. *подчеркивает* особую роль правительства страны пребывания в деле оказания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

4. *отмечает* выгоды, включая экономические выгоды, получаемые странами пребывания благодаря присутствию Организации Объединенных Наций, и связанные с этим расходы;

5. *напоминает* о нынешней практике оказания правительствами стран пребывания поддержки штаб-квартирам Организации Объединенных Наций и органам Организации Объединенных Наций, находящимся на их территории, и принимает к сведению пункт 46 седьмого ежегодного доклада Генерального секретаря о ходе осуществления проекта¹;

6. *принимает к сведению* седьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложении в отношении мер по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата во время строительных работ по генеральному плану капитального ремонта², доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта³, доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁴, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁵, и раз-

³ A/64/346/Add.2.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 5 (A/64/5 (Vol. V))*.

⁵ A/64/368 и Corr.1.

⁶ См. A/64/326 (Part I).

⁷ A/64/7/Add.5.

дел IV.A годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года⁶;

7. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷, с учетом положений настоящей резолюции;

8. *утверждает* доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2008 года⁴;

9. *одобряет* рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе⁴;

10. *с обеспокоенностью отмечает* выводы Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе, и обращает особое внимание на важность полного выполнения ее рекомендаций и просит Генерального секретаря представить в его восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта информацию о мерах, принятых для обеспечения полного выполнения этих рекомендаций, и о достигнутом в этой связи прогрессе;

I

Седьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

Финансовое управление

1. *просит* Генерального секретаря во что бы то ни стало обеспечить, чтобы расходы по проекту были снижены до уровня, предусмотренного в утвержденном бюджете;

2. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю прилагать все усилия к тому, чтобы избежать увеличения бюджета посредством применения разумных методов управления проектом, и обеспечить, чтобы генеральный план капитального ремонта был осуществлен в пределах бюджета, утвержденного в ее резолюции 61/251;

3. *выражает свою обеспокоенность* по поводу объединения ассигнований на покрытие непредвиденных расходов и расходов в связи с прогнозируемым повышением цен, что противоречит наброскам бюджета, представленным в пятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта⁸ и утвержденным в ее резолюции 61/251;

4. *просит* Генерального секретаря указывать ассигнования на покрытие непредвиденных расходов и расходов в связи с прогнозируемым повышением цен отдельно, как это делалось в предыдущей смете расходов по проекту;

Оптимизация стоимости

5. *призывает* Генерального секретаря продолжать работу по оптимизации стоимости в целях обеспечения максимальной экономии и экономичности использования ресурсов, с тем чтобы завершить осуществление проекта без превышения утвержденного на него бюджета, при одновременном обеспечении, в частности, того, чтобы это не сказалось отрицательно на качестве, функциональности и сфере охвата проекта, чтобы материалы использовались,

⁸ A/62/364 и Corr.1.

как это планировалось первоначально, и чтобы была сохранена целостность архитектурного облика комплекса;

6. *просит* Генерального секретаря включить в его восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта подробную информацию, включающую следующее:

а) дополнительное разъяснение определения понятия «оптимизация стоимости»;

б) подробное описание мероприятий по оптимизации стоимости, а также информацию о соответствующих расходах и выплатах;

с) информацию о выгодах, которые потенциально могут быть получены благодаря сложившейся рыночной конъюнктуре;

д) анализ затрат и выгод, связанных с любыми дополнительными вариантами экологизации;

е) разбивку сметной экономии средств, которая будет получена благодаря осуществлению каждой инициативы по оптимизации стоимости;

7. *призывает* Генерального секретаря продолжать изыскивать возможности для повышения эффективности и сокращения расходов в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

8. *обращает особое внимание* на то, что процесс оптимизации стоимости не должен отрицательно сказываться на качестве, долговечности и экологичности используемых материалов, не должен приводить к изменению первоначальной конструкции зданий Центральных учреждений и должен осуществляться без ущерба для приверженности проекта обеспечению соблюдения самых высоких стандартов в отношении безопасности, здоровья и благополучия персонала и делегаций, в частности в отношении обращения с асбестом;

График

9. *выражает свою обеспокоенность* по поводу того, что вследствие задержки со строительством временного здания на Северной лужайке срок завершения осуществления генерального плана капитального ремонта перенесен с середины 2013 года на конец 2013 года, и в этой связи принимает к сведению составленный Генеральным секретарем график ускоренного осуществления, который позволяет завершить осуществление генерального плана капитального ремонта в срок;

10. *с обеспокоенностью отмечает* задержку с переездом сотрудников Секретариата в подменные служебные помещения и просит Генерального секретаря во избежание любых дальнейших задержек обеспечить переезд сотрудников согласно соответствующим графикам;

11. *просит* Генерального секретаря представлять в будущем в докладах о ходе осуществления проекта более полную и конкретную информацию в отношении задержек в осуществлении проекта и об ответственных за это, в том числе о диапазоне связанных с этим затрат и других возможных последствиях для реализации проекта, а также о мерах, которые должны быть приняты для эффективного устранения и уменьшения последствий задержек и рисков, сопряженных с затратами;

12. *выражает* сожаление по поводу того, что на более раннем этапе осуществления генерального плана капитального ремонта не были должным образом учтены соображения безопасности и потребности в помещениях и что решение оставить Совет Безопасности в зданиях основного комплекса не являлось частью первоначального плана, что привело к задержкам, значительным изменениям в проекте и дополнительным расходам;

Закупки

13. *подтверждает* пункты 12–21 раздела I своей резолюции 63/270 и просит Генерального секретаря продолжать докладывать об их осуществлении в ежегодных докладах о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

14. *просит* Генерального секретаря найти всестороннее и удовлетворительное решение проблем, поднятых Комиссией ревизоров и Комитетом Центральных учреждений по контрактам в отношении закупок и управления контрактами, и просит далее Генерального секретаря рассмотреть пути и средства значительного повышения уровня внутреннего контроля за поправками к контрактам, касающимся генерального плана капитального ремонта;

15. *просит* Генерального секретаря представить в восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта информацию о мерах, принятых для обеспечения того, чтобы все предыдущие и будущие поправки к контрактам, связанным с закупками для генерального плана капитального ремонта, были в соответствии с Руководством по закупкам Организации Объединенных Наций, и об усилиях, предпринятых для вовлечения Комитета Центральных учреждений по контрактам в процесс принятия решений до подписания, касающихся проекта контрактов или внесения поправок в такие контракты, которые входят в сферу компетенции этого Комитета, таким образом, чтобы это не препятствовало оперативному осуществлению проекта;

16. *подтверждает*, что в контрактах, связанных с закупками для генерального плана капитального ремонта, и впредь следует предусматривать, чтобы Организация Объединенных Наций не несла ответственности за задержки, ущерб или потери со стороны подрядчика;

17. *выражает* обеспокоенность по поводу риска для внутреннего контроля, сопряженного с отсутствием процедуры рассмотрения поправок к контрактам;

18. *отмечает*, что некоторые меры, принятые во избежание задержек в процессе закупок в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности рассмотрение контрактов *ex post facto*, сопряжены с риском возникновения негативных последствий для внутреннего контроля;

19. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы закупочные процедуры полностью соответствовали Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций⁹;

⁹ ST/SGB/2003/7.

20. *постановляет* держать в поле зрения вопрос о надзоре за внесением поправок в контракты;

21. *с обеспокоенностью отмечает*, что в седьмом ежегодном докладе Генерального секретаря о ходе осуществления проекта не содержится достаточно информации о конкретных мерах, принятых для содействия расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности для генерального плана капитального ремонта, и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой продолжать изучение путей расширения возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности и в этом контексте подтверждает соответствующие положения своих резолюций 54/14 от 29 октября 1999 года, 55/247 от 12 апреля 2001 года, 57/279 от 20 декабря 2002 года, 59/288 от 13 апреля 2005 года, 60/1 от 16 сентября 2005 года, 61/246 от 22 декабря 2006 года и 62/269 от 20 июня 2008 года;

22. *просит* Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, в соответствии с положениями 7.6 и 7.7 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций⁹, предложить Комиссии ревизоров включить в ее следующий доклад о генеральном плане капитального ремонта информацию о факторах, которые ограничивают диверсификацию поставщиков по стране происхождения, и о прогрессе, достигнутом в расширении возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупках для генерального плана капитального ремонта;

23. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы управляющая компания, действуя в консультации с Отделом закупок Департамента по вопросам управления Секретариата, подготовила и осуществляла план действий по содействию расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности, и включать подробную информацию об этом плане действий и его осуществлении в его последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

Здоровье и безопасность

24. *подтверждает* свою приверженность обеспечению охраны, безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов в Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря обеспечить принятие конкретных защитных мер для достижения этих целей и их включение в типовой порядок действий на весь период осуществления генерального плана капитального ремонта;

25. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, в частности, строгое соблюдение самых высоких применимых стандартов в отношении обращения с асбестом и продолжать докладывать Генеральной Ассамблее о принятых в этой связи мерах в контексте последующих ежегодных докладов и в рамках регулярных брифингов, посвященных осуществлению генерального плана капитального ремонта;

26. *подтверждает* свою резолюцию 63/8 от 3 ноября 2008 года и в этой связи просит Генерального секретаря отвести специальные закрытые места для курения, с тем чтобы реконструированные помещения Центральных учреждений Организации Объединенных Наций были свободны от табачного дыма;

Пожертвования

27. *подтверждает* соответствующие положения своих резолюций, в частности резолюции 63/270, касающиеся пожертвований для генерального плана капитального ремонта, и вновь заявляет, что любая политика в отношении пожертвований не должна быть ограничительной и должна быть в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций⁹ и не должна сказываться на сфере охвата, технических характеристиках и проектных решениях данного проекта;

28. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать пожертвования государств-членов натурой на цели осуществления генерального плана капитального ремонта в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций⁹ и без ущерба для сферы охвата, технических характеристик и проектных решений данного проекта;

29. *просит* Генерального секретаря обеспечить надлежащее обращение с произведениями искусства, шедеврами и другими дарами на всех этапах осуществления генерального плана капитального ремонта и просит также Генерального секретаря сотрудничать с теми государствами-членами, которые изъявили желание позаботиться о подаренных ими произведениях искусства, шедеврах и других предметах в течение периода реконструкции;

Стоянка для автомобилей

30. *ссылается* на пункты 30–33 раздела I своей резолюции 63/270 и выражает обеспокоенность в связи с проблемой наличия мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам в гараже комплекса Организации Объединенных Наций, и ограничений, введенных в этой связи в отношении государств-членов, в том числе ограничений, касающихся стоянки в ночное время, повторяет свою просьбу о том, чтобы по завершении осуществления генерального плана капитального ремонта общее число мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам, было таким же, как и до начала его осуществления, и чтобы прилагались все усилия для сохранения этого числа во время осуществления генерального плана капитального ремонта, и в этом контексте с интересом ожидает получения информации о рассмотрении вариантов в следующем ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

Доступность

31. *просит* Генерального секретаря вновь представить в его следующем ежегодном докладе конкретную информацию о мерах, принятых для устранения физических, коммуникационных и технических препятствий для лиц с ограниченными возможностями здоровья в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в рамках генерального плана капитального ремон-

та, в частности в отношении улучшения доступа к кабинам для устного перевода;

32. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы меры, которые будут приняты в рамках генерального плана капитального ремонта для обеспечения применения строительных норм и правил, норм пожарной безопасности и правил безопасности, действующих в городе пребывания, не нарушали положений Конвенции о правах инвалидов¹⁰, особенно положений, касающихся доступности, и вновь обращается также к Генеральному секретарю с просьбой в будущем докладывать по этому вопросу в ежегодных докладах о ходе осуществления проекта;

Надзор

33. *подтверждает* пункты 37 и 38 раздела I своей резолюции 63/270, подчеркивает важность обеспечения эффективного надзора за ходом осуществления генерального плана капитального ремонта и охвата ревизиями соответствующей деятельности и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой разработать адекватные и эффективные инструменты для постоянного наблюдения за основными показателями прогресса, достигнутого в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, включая сводный учетный табель для отражения хода работ по проекту на любой данный момент времени, и включать подробную информацию о таких инструментах в последующие ежегодные доклады о ходе осуществления проекта;

34. *просит далее* Комиссию ревизоров и все другие соответствующие надзорные органы продолжать ежегодно представлять Генеральной Ассамблее доклады о генеральном плане капитального ремонта;

Консультативный совет

35. *принимает к сведению* пункт 39 седьмого ежегодного доклада Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта и обращает особое внимание на то, что независимый и беспристрастный консультативный совет по генеральному плану капитального ремонта, сформированный на основе широкого географического представительства, должен быть создан в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 57/292, 61/251, 62/87 и 63/270, не позднее 31 декабря 2009 года;

Восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

36. *просит* Генерального секретаря в его восьмом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта вновь представить информацию о ходе осуществления проекта, графике осуществления, прогнозируемой стоимости осуществления проекта, положении со взносами, резерве оборотных средств, положении дел в связи с консультативным советом и аккредитиве, а также информацию, запрошенную в настоящей резолюции;

¹⁰ Резолюция 61/106, приложение I.

II

Меры по уменьшению рисков для защиты данных и информационно-коммуникационных систем Секретариата

1. *ссылается* на свою резолюцию 63/269 от 7 апреля 2009 года и с обеспокоенностью отмечает, что Генеральный секретарь не договорился с Международным вычислительным центром в отношении аренды услуг по переводу дублирующего центра хранения и обработки данных, и настоятельно призывает Генерального секретаря продолжать внимательно следить за ситуацией для обеспечения того, чтобы осуществление мероприятий, связанных с переводом и функционированием дублирующего центра хранения и обработки данных, было завершено в соответствии с графиком осуществления генерального плана капитального ремонта;

2. *просит* Генерального секретаря продолжать пользоваться нынешними экономическими условиями, с тем чтобы договориться о максимально выгодных с финансовой точки зрения аренде и услугах, и представить Генеральной Ассамблее информацию об этом в контексте восьмого ежегодного доклада о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

3. *просит* Генерального секретаря покрыть сумму в размере 11 644 530 долл. США, предусмотренную на двухгодичный период 2010–2011 годов, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта и постановляет, что Генеральный секретарь должен включить сумму в размере 1 254 190 долл. США в предлагаемые потребности в ресурсах по вспомогательному счету для операций по поддержанию мира на период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года и сумму в размере 941 640 долл. США в предлагаемые потребности в ресурсах по вспомогательному счету для операций по поддержанию мира на период с 1 июля 2011 года по 30 июня 2012 года;

III

Сопутствующие расходы

1. *ссылается* на пункт 79 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷ и с обеспокоенностью отмечает, что отсутствуют надлежащее планирование и координация в связи с сопутствующими расходами различных департаментов и управлений, участвующих в осуществлении генерального плана капитального ремонта;

2. *ссылается* на пункты 80 и 81 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷, призывает Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы обеспечить тесную координацию деятельности департаментов, участвующих в осуществлении генерального плана капитального ремонта, для обеспечения того, чтобы осуществление проекта было завершено в срок и в пределах утвержденного бюджета, и подчеркивает важное значение назначения координатора в этой связи;

3. *с обеспокоенностью отмечает*, что ряд потребностей, указанных в докладе Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов, требующихся на 2010 год, из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта, непосредственно не связан с генеральным планом капитального ремонта, а скорее относится к текущему капитальному ремонту, инвестиционным расходам и долгосрочным обязательствам;

4. *просит* Генерального секретаря внимательно проанализировать потребности в ресурсах для принятия дополнительных мер по обеспечению охраны и безопасности в связи с генеральным планом капитального ремонта и изыскать все возможные средства для достижения максимально возможной эффективности, в том числе путем расширения использования потенциала поддержки, предоставляемой страной пребывания, с тем чтобы снизить потребности во временных должностях сотрудников службы охраны;

5. *просит также* Генерального секретаря провести оценку возможности сокращения потребностей в круглосуточных услугах временного контингента сотрудников службы охраны за счет более интенсивного использования технологических систем для обеспечения безопасности на этапе строительства по проекту, предусмотренному генеральным планом капитального ремонта, с тем чтобы лучше понять возможности для дальнейшего повышения эффективности;

6. *постановляет*, что утвержденные сопутствующие расходы, связанные с генеральным планом капитального ремонта, будут финансироваться из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта, если Генеральная Ассамблея не укажет иное;

7. *постановляет* на данном этапе не утверждать общий объем сопутствующих расходов, учитывая возможности для дальнейшего снижения расходов, появившиеся благодаря нынешним экономическим условиям, а также благодаря экономии, достигнутой Генеральным секретарем;

8. *ссылается* на пункт 83 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷ и просит Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы покрыть сопутствующие расходы на 2010 год из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, на общую сумму 42 069 695 долл. США (нетто), состоящую из:

a) суммы в размере 645 600 долл. США для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

b) суммы в размере 27 032 220 долл. США для Департамента общественной информации;

c) суммы в размере 6 009 500 долл. США для Управления централизованного вспомогательного обслуживания;

d) суммы в размере 2 174 645 долл. США на деятельность по строительству, перестройке, переоборудованию и капитальному ремонту помещений в Центральных учреждениях;

e) суммы в размере 5 595 930 долл. США для Департамента по вопросам охраны и безопасности;

f) суммы в размере 611 800 долл. США для Управления информационно-коммуникационных технологий;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее для принятия решения в ходе основной части ее шестьдесят пятой сессии, в контексте его восьмого ежегодного доклада о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, предложения о финансировании сопутствующих расходов на 2011 год из утвержденного бюджета для генерального плана капитального ремонта.
